

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś zgrzeszy przeciw swojemu bliźniemu, a (ten) wniesie przeciw niemu przysięgę,* aby go zaprzysiąc, i przyjdzie przysiąc przed Twoim ołtarzem w tym domu,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś zgrzeszy przeciw swojemu bliźniemu i ten bliźni go zaprzysięgnie przed Twoim ołtarzem w tej świątyni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś zgrzeszy przeciwko swemu bliźniemu, a ten zobowiąże go do przysięgi, a ta przysięga przyjdzie przed twój ołtarz w tym domu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby człowiek zgrzeszył przeciwko bliźniemu swemu, a przywiódłby go do przysięgi, tak żeby przysięgać musiał, a przyszlaby przysięga ona przed ołtarz twój w tym domu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby kto zgrzeszył przeciw bliźniemu swemu a przyszedłby, gotów przysiąc przeciw jemu, a obowiązałby się klątwą przed ołtarzem w tym domu:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy ktoś zgrzeszy przeciw swemu bliźniemu, a później wezwie go do przysięgi, a on przyjdzie do przysięgi wobec Twego ołtarza w tej świątyni -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli ktoś popełni występki przeciwko swemu bliźniemu i ten zobowiązuje go do przysięgi, i on przyjdzie z tą przysięgą przed twój ołtarz w tym przybytku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś zgrzeszy przeciwko swemu bliźniemu, i zostanie zmuszony do złożenia przysięgi niewinności i ta przysięga przyjdzie przed Twój ołtarz w tym domu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś zgrzeszy przeciw swojemu bliźniemu i zostanie zobowiązany do złożenia przysięgi ze złozeniem wobec Twojego ołtarza w tym domu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zgrzeszy człowiek przeciw bliźniemu swemu i wezwany do złożenia przysięgi stawia się, żeby przysiąc przed Twym ołtarzem w tym Domu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо згрішить чоловік проти свого ближнього, і візьме клятву за нього, щоб він клявся, і прийде і клястиметься перед жертівником в цьому домі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby człowiek zgrzeszył przeciwko swemu bliźniemu i doprowadził go do przysięgi, by przysiągł, a owa przysięga przyszła przed Twój ołtarz w tym Domu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli jakiś człowiek zgrzeszy przeciwko swemu bliźniemu, a ten rzuci na niego przekleństwo, aby podlegał klątwie, i on przyjdzie pod klątwą przed twój ołtarz w tym domu,

1) <x>20 22:712</x>; <x>40 5:11-31</x>; <x>110 8:31-32</x>

2) <x>30 19:12</x>; <x>230 15:4</x>; <x>330 17:13-19</x>